

外国語情報コーナー

今月は「特定健診(国保加入者)・後期高齢者健診・人間ドック」(12ページ参照)と「平成31年度 各種検診」(32ページ参照)、「外国人市民のための相談「ハローコーナー」の相談日を変更」(20ページ参照)です。※タイトル・内容は一部要約しています。

がいてくじん し 市民 外国人市民のための相談(ハローコーナー)は29ページを見てください。



市ホームページ

AGEO City
official website



English

英語

Specific Medical Checkups and Complete Medical Checkups

Vouchers for specific medical checkups will be sent out to eligible residents. The checkups will be given from May through October. Complete medical checkups will be given from May through February, 2020, and costs will be partially subsidized.

→ Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

Various Medical Checkups

Vouchers for these checkups will be sent out to eligible residents at the end of April. Individual examinations will be given from May through November and group examinations from May through December. Applications will be accepted starting from April 1 (Mon).

→ Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

Change in Hello Corner Schedule

"Hello Corner" offers counselling services to international residents. Starting from April, Hello Corner will be held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday. On Mondays, it will continue to be held on 1F of the City Hall Annex #3, the building across from City Hall. Saturday Hello Corner will be held in the meeting room #501 on 5F of City Hall. Hello Corner will be closed on national holidays and on Saturdays when City Hall is not open. Hours and languages used for counselling will not change: 9:00 a.m.~ noon. English and Spanish, 1:00 p.m.~4:00 p.m. Spanish, Portuguese and Chinese. Telephone counselling is also available. Please call 775-5111 and tell a switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

→ Shiminkyodosuishin-ka Tel 775-4597 / Fax 775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

CHECKUPS MÉDICO ESPECÍFICO E CHECKUPS MÉDICO COMPLETO

Para pessoas alvos do exame será enviado via correio, cupom para realização do exame. O período do checkup será de maio ~ novembro e o checkup médico completo de maio ~ fevereiro de 2020, podendo este último ser beneficiado parcialmente com ajuda de custo.

→ Hoken-Nenkin-Ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

VÁRIOS CHECKUPS

Para pessoas alvos do exame será enviado via correio, em final de abril, cupom para realização do exame. Período do exame individual será de maio à novembro e exame grupal de maio à dezembro. Os pedidos dos exames terão início em 1º de abril, 2ª feira.

→ Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

NOVO HORÁRIO DE ATENDIMENTO DA HELLO CORNER

À partir de próximo mês de abril, a HELLO CORNER fará atendimento de consultas de estrangeiros também no quarto sábado e na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira de cada mês. O local de atendimento de 2ª feira continuará sendo no Anexo 3 da Prefeitura, terreo (prédio em frente à prefeitura). Para atendimento de sábado o local será na sala n. 501, 5º andar da prefeitura. Hello estará fechado nos feriados nacionais ou dia de folga de sábado da prefeitura. O horário e língua de consulta continuará sendo o mesmo, 9h00~12h00 inglês, espanhol e 13h00~16h00 espanhol, chinês e português. É possível fazer consultas também por telefone 775-5111, pedindo à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu".

→ Shimin Kyoudo Suishin Ka Tel 775-4597 / Fax 775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597/Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Revisión de Salud Específica y Chequeo General

A los beneficiarios de la revisión, se les enviará el cupón por correo. El periodo de la revisión es entre mayo y octubre. En cambio, el periodo del chequeo general es entre mayo y febrero de 2020. El costo será parcialmente cubierto por subsidio.

→ Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

Otros exámenes médicos

El bono de chequeos de salud será enviado por correo a los residentes elegibles a finales de abril. Los reconocimientos médicos individuales se efectuarán de mayo a noviembre y los de grupo, de mayo a diciembre. Se aceptará la solicitud desde 1 de abril (lunes).

→ Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

Cambio de fechas de Hello Corner

A partir de abril 2019, "Hello Corner",

servicio de consulta para los residentes extranjeros, tendrá lugar el 1er., 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes. El local es el siguiente: la consulta de lunes, el mismo que hasta ahora, 1er piso de la municipalidad, anexo 3, edificio que está enfrente de la municipalidad y la consulta de sábado, en la sala 501 del 5º piso de la municipalidad. Hello Corner será cerrado los días feriados y sábados en que la municipalidad misma no está abierta. No hay modificación en el horario de atención ni lenguas disponibles: de 9 a 12 de la mañana, inglés y español, de 1 a 4 de la tarde, español, portugués y chino. Se podrá hacer consulta por teléfono. Por favor, llame a 775-5111 y comuníquese a la operadora, "Hello Corner onegai-shimasu".

→ Shimin-kyodo-suishin-ka Tel 775-4597 / Fax 775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597, Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

特定健康检查·综合健康检查

特定健康检查受诊券邮寄给对象者。实施期间为5月~10月。综合健康检查的实施期间为5月~2020年2月。检查费用之内补助一部分。

→ 保险年金课 TEL 782-6494 / Fax 775-9827

各种健康检查

将于4月下旬向对象者邮寄给受诊券。个别检查的实施期间为5月~11月,集体检查的实施期间为5月~12月。将于4月1日(星期一)开始报名受理。

→ 西保健中心 TEL 774-1411 / Fax 776-7355

「ハローコーナー」(专为外籍市民开设的免费外语咨询服务)日期·地点变更

4月起开设日期为第一·二·三·五周的星期一和第四周的星期六。星期一开设地点为市役所第3别馆1楼(在市役所对面),星期六开设地点为市役所5楼501会议室。假日和市役所不开放的星期六就休息。上午9点~12点:英语和西班牙语,下午1点~4点:西班牙语,汉语和葡萄牙语。也受理电话相談。请拨打775-5111(总机)向交换台说「ハローコーナーお願いします」。→ 市民協働推進課 TEL 775-4597 / Fax 775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

详细情况请在以下机关询问

市民協働推進課電話775-4597(英語或日語) 传真 775-0007或外國人詢問窗口。第一·二·三五周的星期一及第四周的星期六,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人諮詢窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。